

# Antrag auf einen individuellen Schüleraustausch im Rahmen der Partnerschaft Rheinland-Pfalz – Burgund

## Anna Seghers-Programm 2022/ 23

### Echange scolaire individuel dans le cadre de la coopération Bourgogne – Rhénanie-Palatinat

*Ce questionnaire est destiné à définir le profil du candidat de la façon la plus précise possible pour permettre le choix d'un correspondant qui réponde le mieux à ses attentes.*

*L'élève doit le remplir avec soin en quatre exemplaires.*

*Adresses postales, adresses mails, n° de téléphone doivent être renseignés très lisiblement.*

*Dieser Fragebogen soll möglichst genau das Profil des Bewerbers / der Bewerberin bestimmen, um die Wahl eines geeigneten Austauschschülers / einer geeigneten Austauschschülerin zu ermöglichen.*

*Bitte sorgfältig ausfüllen und in 4-facher Ausfertigung (1 Original, 3 gut lesbare Kopien, jedes Exemplar einzeln zusammengetackert) einreichen!*

<b>J'ai déjà participé au programme Romain Rolland en 3ème:</b> Ich habe bereits in der 9. Klasse an dem Romain Rolland-Programm teilgenommen.	<input type="checkbox"/> Oui / Ja	<input type="checkbox"/> Non / Nein
<b>J'ai été candidat(e) au programme Romain Rolland en classe de 3ème mais je n'ai pas été retenu(e):</b> Ich hatte mich für das Romain Rolland-Programm in der 9. Klasse beworben, habe jedoch keinen Platz bekommen.	<input type="checkbox"/> Oui / Ja	<input type="checkbox"/> Non / Nein
<b>C'est ma première candidature:</b> Dies ist meine erste Bewerbung.	<input type="checkbox"/> Oui / Ja	<input type="checkbox"/> Non / Nein

<b>CANDIDAT(E) BEWERBER/IN</b>	<b>Etablissement fréquenté</b> (nom, adresse) Schule (Name, Anschrift) ..... ..... .....	<b>Photo récente</b> <i>Aktuelles Foto</i>
	<b>Classe / Klasse :</b> ..... ..... .....	
<b>Nom / Name</b> .....		
<b>Prénom / Vorname</b> .....		
<b>Date et lieu de naissance</b> Geburtsdatum und – ort .....		
<b>Sexe / Geschlecht</b> <input type="checkbox"/> féminin / weiblich <input type="checkbox"/> masculin / männlich		
<b>Nationalité / Staatsangehörigkeit</b> .....		
<b>Adresse complète</b> vollständige Anschrift mit PLZ ..... ..... .....		
<b>Numéro de téléphone et indicatif</b> Telefonnummer mit Vorwahl 00.....		
<b>Adresse Mel / E-Mail-Adresse</b> .....		

**TA FAMILLE / DEINE FAMILIE**

**Décris ta famille ! Je vis avec/** Ich wohne mit  
Beschreibe deine Familie!

.....  
.....  
.....  
.....

**Avez-vous des animaux domestiques?**  **Oui / Ja**  **Non /**

Nein  
Habt ihr Haustiere?

**Si oui lesquels /** Wenn ja, welche?

.....

**Y-a-t-il des fumeurs dans ta famille qui fument aussi à l'intérieur?**  **Oui / Ja**  **Non / Nein**

Wird in der Wohnung/ im Haus geraucht?

**CONDITIONS DE VIE / LEBENSBEDINGUNGEN**

**Où habites-tu ? /** Wo wohnst Du ?  **à la campagne /** auf dem Land  **en ville /** in der Stadt

**dans un appartement /** in einer Wohnung  **dans une maison individuelle /** in einem Haus

**Est ce que ton partenaire aura sa propre chambre?**  **Oui / Ja**  **Non / Nein**

Erhält Dein/e Partner/in ein eigenes Zimmer?

**Si non, où dormira-t-il? /** Wenn nicht, wo wird er/ sie übernachten?

.....

**Est-ce que tu as des habitudes alimentaires particulières (végétarien, régime...)?**

Hast Du besondere Essgewohnheiten (Vegetarier, Diät .....)?

.....  
.....

**PERSONNALITE / PERSÖNLICHKEIT**

**Centres d'intérêt /** Hobbies und Interessen :

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Est-ce que tu es plutôt /** Bist Du eher.....  **extraverti /** extrovertiert  **spontané, e /** spontan  
 **réservé, e /** zurückhaltend  **tranquille /** ruhig

.....

**Est-ce que tu as déjà passé quelques semaines loin de ta famille? /** Hast Du schon längere Aufenthalte

im Ausland ohne Deine Familie verbracht?  **Oui / Ja**  **Non / Nein**

**Où? /** Wo? ..... **Combien de temps? /** Wie lange? .....

**Y-a-t-il des animaux domestiques que tu ne pourrais pas accepter? / Gibt es Haustiere, mit denen Du nicht zusammenleben könntest?**

**ECHANGE / AUSTAUSCH**

**Correspondant(e) souhaité(e) / Gewünschte/r Austauschpartner/in:**

**filles / Mädchen**    **garçon / Junge**    **egal**

**Est-ce que tu accepterais un partenaire du sexe opposé si c'était la seule solution? / Würdest Du einen Partner anderen Geschlechts als Du akzeptieren, wenn es die einzige Lösung wäre?**

**Oui / Ja**    **Non / Nein**

**Quelles sont les qualités qui te semblent souhaitables chez ton partenaire ?**

Welche Eigenschaften erhoffst Du Dir von Deinem Austauschpartner?

.....  
.....  
.....

**RESPONSABLE(S) LEGAL/LEGAUX**

**GESETZLICHE(R) ERZIEHUNGSBERECGHTIGTE (R)**

**Nom et prénom du/des responsable/s légal/aux**

Name/ Vorname des/der gesetzlichen Vertreter(s)

**père / Vater**    **mère / Mutter**    **tuteur / Vormund**

**Profession du père**

Beruf des Vaters:

**Profession de la mère**

Beruf der Mutter:

**N° de téléphone avec indicatif / Telefonnummer mit Vorwahl**

**personnel / privat : 00** .....

**lieu de travail/ dienstlich : 00** .....

**téléphone portable des parents/ Handynr. der Eltern : 00** .....

**Courriel personnel**  
persönliche E-Mail

**E-mail:** .....

**ETAT DE SANTE DU CANDIDAT**  
**GESUNDHEITSZUSTAND DES BEWERBERS/ DER BEWERBERIN**

**Le candidat a-t-il des problèmes de santé?** / Hat der Bewerber gesundheitliche Probleme?

.....

**A-t-il un traitement médical à suivre et/ ou des médicaments à prendre?** / Sind besondere gesundheitliche Rücksichten erforderlich und/ oder regelmäßig Medikamente einzunehmen?

.....

**A-t-il des allergies?** / Sind Allergien vorhanden?

.....

**Nom et adresse de la caisse d'assurance-maladie et de l'assurance pour la responsabilité civile** / Name/ Anschrift der für den/die Schüler/In abgeschlossenen Kranken-, Unfall- und Haftpflichtversicherung mit Auslandsdeckung:

.....

.....

.....

**DECLARATION DES RESPONSABLES LEGAUX**  
**ERKLÄRUNG DER ERZIEHUNGSBERECHTIGTEN**

Je soussigné, e / Ich, die/der Unterzeichnende,

nom , prénom / Name, Vorname:

.....

né (e) le / geboren am ..... à / in .....,

agissant en qualité de / handelnd in meiner Eigenschaft als

mère / Mutter     père/ Vater

parent exerçant le droit de garde /das Sorgerecht ausübende/r Verwandte/r     Tuteur /  
Vormund

- **autorise mon enfant à participer à un échange individuel d'élèves dans le cadre du programme aux dates et aux lieux prévus** / gestatte meinem Kind, am individuellen Schüleraustausch im Rahmen des Programms zu den vorgesehenen Zeiten und Orten teilzunehmen.
- **transmets les droits et devoirs de garde pour mon enfant** / übertrage die Sorgerechte und –pflichten für mein Kind

nom, prénom / Name, Vorname des/r Schülers/in:

.....

né (e) le / geboren am ..... à / in .....

à la /au/aux responsable(s) légal/e/aux de l'élève-partenaire/ an die /den sie/ihn  
aufnehmende(n) Erziehungsberechtigte(n) des /der Partnerschülers/in.

- **déclare que j'accueillerai dans notre famille l'élève-partenaire et le prendrai en charge. En cas de problème, je préviendrai ses parents** /Gleichzeitig erkläre ich, dass ich die Partnerschülerin/den Partnerschüler bei uns aufnehmen und die Sorgerechte und –pflichten für sie/ihn übernehmen werde. Seine Eltern werde ich im Bedarfsfall informieren.
- **autorise un traitement médical pour mon enfant au cas où le médecin le jugerait utile** /  
Ich genehmige ärztliche Behandlung für mein Kind, falls dies vom Arzt für notwendig erachtet wird.

A....., le .....  
(Ort,Datum)

.....  
**Signature du responsable légal**  
Unterschrift des/der Erziehungsberechtigten

---

## SITUATION SCOLAIRE / SCHULSITUATION

---

**Nom et adresse du lycée /** *Name und Anschrift der Schule*

.....  
.....  
.....

**Numéro de téléphone :** .00 .....

Telefonnummer mit Vorwahl

**Numéro de fax /** Faxnummer : 00 .....

**Nom du chef d'établissement /** *Name der/s Schulleiter-in/-s:*

.....

**Es-tu...**       interne       demi-pensionnaire       externe

**Ta classe actuelle /** *Derzeitige Klasse :* .....

**Langues vivantes apprises /** *Erlernte Fremdsprachen:*

**LV1 /** *1. Fremdsprache:* ..... **depuis /** seit ..... **ans /** Jahren

**LV2 /** *2. Fremdsprache:* ..... **depuis /** seit ..... **ans /** Jahren

**LV3 /** *3. Fremdsprache:* ..... **depuis /** seit ..... **ans /** Jahren

---

**Evaluation du professeur principal /** *Befürwortung des Klassenlehrers:*

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

.....  
**Unterschrift**

---

**Nom du tuteur /** *Name des Tutors:* .....

(A nommer de la part de l'établissement d'accueil pour les correspondants allemands lors de leur séjour en France / Von der aufnehmenden Schule als Ansprechpartner für die französischen Gast Schüler während ihres Besuchs bitte unbedingt benennen.)

---

## AVIS DU CHEF D'ETABLISSEMENT / BEFÜRWORDUNG DURCH DIE SCHULLEITUNG

---

L'avis favorable est lié à la garantie de la part de l'établissement d'accueillir le correspondant pendant la durée du séjour, de l'intégrer à la vie de l'établissement et de s'en occuper de manière appropriée.

Die Befürwordung ist mit der Zusicherung verbunden, den Gast für die Dauer des Aufenthaltes an der Schule aufzunehmen und angemessen zu betreuen.

### **Avis favorable**

Ich befürworte die Teilnahme.<sup>7</sup>

**Oui / Ja**

**Non / Nein**

.....  
**Signature du chef d'établissement et tampon de l'école /**

Unterschrift des/ der Schulleiters/ Schulleiterin + Stempel der Schule